

Comune di
CipressaComune di
CostareanzaComune di
San Lorenzo al Mare

15 aprile/*avril* 2024
alle/*à* 10:30

Comune di Cipressa-Sala Consiliare/*Commune de Cipressa - Salle du Conseil*
Tavolo tecnico trasfrontaliero/*Table technique transfrontalière*

«JARDIVAL2: la valorizzazione dei giardini della Riviera franco-italiana »

Dipartimento delle Alpi Marittime

«JARDIVAL2: la valorisation des jardins de la Riviera franco-italienne»

Département des Alpes-Maritimes

Relatore

Ruolo/*Ruolo nella 2° lingua*

Comune di
CipressaComune di
CostaraineraComune di
San Lorenzo al Mare

Descrizione del progetto

Jardival 2 mira a valorizzare gli straordinari giardini della Riviera franco-italiana per aumentare l'attrattiva turistica dell'area transfrontaliera. Sulla base del successo del primo progetto, si propone di restaurare, proteggere e promuovere questi siti storici e culturali per incoraggiare un turismo sostenibile e diversificato durante tutto l'anno.

Description du projet

Jardival 2 vise à valoriser les jardins remarquables le long de la Riviera franco-italienne pour renforcer l'attrait touristique du territoire transfrontalier. En capitalisant sur les succès du premier projet, il cherche à restaurer, protéger et promouvoir ces sites historiques et culturels pour favoriser un tourisme durable et diversifié tout au long de l'année.



Comune di
Cipressa



Comune di
Costarainera



Comune di
San Lorenzo al Mare

Chiffres clés

	BUDGET TOTAL	BUDGET FEDER	CONTREPARTIES
ITALIE	925.625,00€	740.500,00€	185.125,00€
FRANCE	951.625,00€	761.300,00€	190.325,00€
TOTAL	1.877.250,00€	1.501.800,00€	375.450,00€

PARTNER	BUDGET TOTAL	BUDGET FESR	CONTREPARTIES
Département des Alpes-Maritimes	379.125,00€	303.300,00€	75.825,00€
Comité Régional du Tourisme Côte d'Azur	224.375,00€	179.500,00€	44.875,00€
Ville de Cannes	348.125,00€	278.500,00€	69.625,00€
Agenzia Regionale Per La Promozione Turistica Inliguria	150.000,00€	120.000,00€	30.000,00€
Comune Di Imperia	237.500,00€	190.000,00€	47.500,00€
Comune Di Costarainera	277.500,00€	222.000,00€	55.500,00€
Comune Di Sanremo	260.625,00€	208.500,00€	52.125,00€

Comune di
CipressaComune di
CostaraineraComune di
San Lorenzo al Mare

Grandi progetti di sviluppo

1. SAN REMO

Sviluppo del parco di Villa Ormond (Sud)

2. COSTARAINERA

Riqualificazione di circa 5.500 m² del Parco del benessere del Novaro.

Riqualificazione delle strutture per l'accesso e la fruizione del parco

Adeguamento funzionale del percorso di collegamento tra il parco e la pista ciclabile

Valorizzazione del giardino sommerso con l'installazione di pannelli subacquei

3. IMPERIA

Risistemazione e ripiantumazione di aiuole pittoresche nel giardino di Villa Faravelli

Miglioramento dei prati

Installazione/ammodernamento dell'impianto idraulico

4. CANNES

Riqualificazione della piazza Morès

Comune di
CipressaComune di
CostaraineraComune di
San Lorenzo al Mare

Principaux projets de développement

1. SAN REMO

Développement de la Villa Ormond Park (Sud)

2. COSTARAINERA

Réaménagement d'environ 5 500 m² du parc de bien-être Novaro.

Requalification des installations d'accès et d'utilisation du parc

Amélioration fonctionnelle du chemin de liaison entre le parc et la piste cyclable

Mise en valeur du jardin subaquatique par l'installation de panneaux subaquatiques.

3. IMPERIA

Réaménagement et replantation de parterres pittoresques dans le jardin de la Villa Faravelli

Amélioration des pelouses

Installation/modernisation du système hydraulique

4. CANNES

Réaménagement de la place Morès

Promozione e comunicazione

Una volta restaurati, i giardini saranno promossi attraverso una strategia di promozione transfrontaliera che coinvolgerà il Comité Régional du Tourisme Côte d'Azur France e l'Agenzia in Liguria. Tutti i partner contribuiranno a questo sviluppo: i comuni sosterranno le attività promozionali locali, mentre il Dipartimento delle Alpi Marittime produrrà prodotti transfrontalieri di qualità per i clienti locali e internazionali. Le attività saranno rivolte anche a un pubblico internazionale, oltre che agli operatori socio-professionali e ai media specializzati.

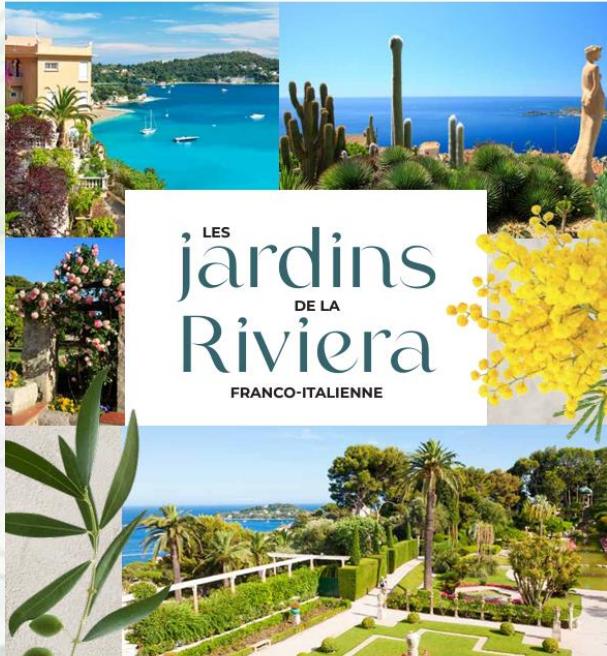
Promotion et communication

Après leur réhabilitation, les jardins seront promus à travers une stratégie de promotion transfrontalière impliquant le Comité Régional du Tourisme Côte d'Azur France et l'Agenzia in Liguria. Tous les partenaires contribueront à cette mise en valeur : les municipalités soutiendront les actions de promotion au niveau local, tandis que le Département des Alpes-Maritimes produira des produits de qualité transfrontalière pour une clientèle locale et internationale. Les activités viseront également un public international ainsi que des opérateurs socioprofessionnels et des médias spécialisés.

Rivista di giardini della Riviera francese-italiana

Magazine des jardins de la Riviera Franco Italienne

DÉPARTEMENT DES ALPES-MARITIMES | 06



www.departement06.fr

#AlpesMaritimes @DEPARTEMENT06

Interreg
France - Italia ALCOTRA jardival



Jardival 2-Progetto di valorizzazione dei giardini della riviera franco-italiana
Interreg VI-A Italia Francia ALCOTRA 2021-2027

Jardival 2-Projet de valorisation des jardins de la Riviera franco-italienne
Interreg VI-A Italie France ALCOTRA 2021-2027



Comune di
Cipressa



Comune di
Costarainera



Comune di
San Lorenzo al Mare

DANS LA PROVINCE DE Imperia

IN THE PROVINCE OF IMPERIA / NELLA PROVINCIA DI IMPERIA

79. VILLA ET JARDINS HANBURY	97
80. JARDIN PIACENZA BOCCANEGRA	98
81. MUÈSE ET JARDINS BICKNELL	99
82. JARDINS MONET	100
83. VILLA ET JARDIN POMPEO MARIANI	101
84. VILLA ET JARDINS CARNIER	102
85. JARDIN EXOTIQUE PALLANA	103
86. PARC ET VILLA LUCA	104
87. PARC MARSACLIA	105
88. PARC VILLA ZIRIO	106
89. VILLA ET JARDIN ORMOND	107
90. VILLA NOBEL ET JARDINS	108
91. VILLA BIENER ET JARDINS	109
92. PARC DE SCULPTURES « TRA I MONDI »	110
93. PARC NOVARO, PARC DU BIEN-ÊTRE	111
94. VILLA FARAVELLI	112
95. VILLA ET PARC GROCK	113



Catégories de jardins / Classification gardens / Classificazione giardini

JARDIN PRIVE	Private garden / Giardino privato
ESPACE BOISÉ	Wooded area / Riserva boschiva
AUTRES JARDINS ET PARCS	Other gardens and parks / Altri giardini e parchi
JARDIN DE CHÂTEAU	Castle gardens / Giardini del castello
AUTRES JARDINS ET PARCS	Other gardens and parks / Altri giardini e parchi
JARDIN DE MUSÉE	Museum gardens / Giardini del museo
JARDIN DE BELLES DEMEURES	Beautiful mansions garden / Giardino delle belle dimore



VILLA ET JARDINS HANBURY

79

Ventimiglia

DANS LA PROVINCE D'IMPERIA / IN THE PROVINCE OF IMPERIA / NELLA PROVINCIA DI IMPERIA



Casa Montecuccoli, 43 - La Mortola
+39 080 223500
www.gardinhisbury.com
Ouvert du 1er mars au 15 juillet et du 16 sept.
Du 15 juillet au 15 sept., de 9h30 à 18h, sortie à 19h.
Du 15 oct. à la fin Nov. de 9h30 à 16h, sortie à 17h.
Du 15 déc. au 15 janv. de 9h30 à 16h, sortie à 17h.
Le 1er déc. ouvert le 1er janv.
Visite guidée sur réservation
Entrée payante

Propriétaires/gestionnaires/
animateurs : Zone protégée régionale gérée
par Université de Gênes

TERRA ARTE, NATURA E CULTURA

La Villa Hanbury et ses Jardins trônent sur le promontoire Capo Mortola, dans la municipalité de Ventimiglia, en face de la presqu'île de Saint-Jean-Cap-Ferrat. L'ancienne propriété de la Villa abrite l'un des plus importants jardins botaniques de la Riviera ligure. Le complexe original de la Villa comprend l'ancienne demeure du marquis Charles XVII, qui déclina sous le nom de Villa Hanbury, et le jardin botanique de la Villa. Le jardin botanique, qui date de la fin du XIX^e siècle, est la propriété au cours de la seconde moitié du XIX^e siècle et entreprend de grands travaux de modernisation. Les dernières années, il a été décidé de restaurer et d'agrandir la Villa pour la rendre accessible au public. La Villa a été construite à l'ensemble de la structure sur le modèle des demeures bourgeoises anglo-saxonnes. À l'intérieur, les décorations, de style romantique tardif, ont été réalisées par l'architecte Arthur Foster, qui projeta également la Villa Hanbury. Les dernières années, les Anglo-Saxons bourgeois résidentes, Thérèse et Giovanni Scaroni et aux peintres Ettore Grandis et Angelo Vernazza. C'est au cours du XX^e siècle que la résidence est devenue un centre culturel important, la résidence a été transformée en un musée et a été transformée en un hôtel prestigieux qui ne l'a jamais quittée depuis.

ENTRE ART, NATURE ET CULTURE

La Villa Hanbury et les Jardins sont situés sur le promontoire Capo Mortola, dans la municipalité de Ventimiglia, en province de Imperia. Située dans la baie de Ventimiglia, dans la municipalité de Ventimiglia, la Villa Hanbury est l'une des plus importantes résidences historiques de la Riviera ligure. Il s'agit d'une ancienne résidence de Palazzo Ormonde, qui date du XVII^e siècle. La Villa Hanbury a été acquise par Thomas Hanbury, gentleman britannique, qui a transformé la résidence en un jardin botanique. La Villa Hanbury a été restaurée et agrandie par l'architecte Arthur Foster, qui a également réalisé les dernières structures sur le modèle des demeures anglaises. Les dernières années, les Anglais bourgeois résidentes, Thérèse et Giovanni Scaroni, et les peintres Ettore Grandis et Angelo Vernazza, ont vécu dans la Villa Hanbury. La résidence a été transformée en un musée et a été transformée en un hôtel prestigieux qui ne l'a jamais quittée depuis.

BETWEN ART, NATURE AND CULTURE

The Villa Hanbury and its Gardens are located on the promontory of Capo Mortola, in the municipality of Ventimiglia, in the province of Imperia. Situated in the bay of Ventimiglia, in the municipality of Ventimiglia, the Villa Hanbury is one of the most important historical residences of the Ligurian Riviera. It is the former residence of Palazzo Ormonde, which dates back to the 17th century. The Villa Hanbury was purchased by the English gentleman Arthur Hanbury, who transformed the residence into a botanical garden. The Villa Hanbury was restored and expanded by the architect Arthur Foster, who also realized the latter structures on the model of English bourgeois houses. The last years, the English bourgeois residents, Thérèse and Giovanni Scaroni, and the painters Ettore Grandis and Angelo Vernazza, lived in the Villa Hanbury. The residence was transformed into a museum and remained a prestigious place throughout the 20th century.

L'EDEN DE LA RIVIERA

Les Jardins botaniques de Hanbury sont le joyau de l'ensemble des résidences historiques créées par Thomas Hanbury. Conçus par l'architecte paysagiste allemand Ludwig Winter, les Jardins couvrent une surface d'environ 18 hectares et sont aménagés sur plusieurs niveaux avec des terrasses, des arbres, des pergolas et fontaines. La collection botanique propose un large éventail de plantes exotiques subtropicales et tropicales, ainsi qu'un riche choix de plantes méditerranéennes et terrestres. Parmi les zones les plus intéressantes des Jardins, on mentionne la Forêt Australienne et les collections d'arbres fruitiers et de plantes aromatiques, ainsi que le jardin des Papillons et celui des Agrumes, les Petits Jardins à l'italienne et le Verger Exotique. La protection et la mise en valeur de la biodiversité au sein des Jardins de Hanbury sont désormais garanties par la gestion par la communauté régionale gérée par l'Université de Gênes. Les Jardins sont ouverts au public toute l'année, à des horaires différents selon les saisons.

THE EDEN OF THE RIVIERA

Les Jardins botaniques de Hanbury sont le joyau des résidences historiques créées par Thomas Hanbury. Realizzati dall'architetto tedesco Ludwig Winter, i Giardini coprono una superficie di circa 18 ettari, disegnati su più livelli con terrazze, alberi, pergole e fontane. La collezione botanica ospita un ampio repertorio di piante esotiche subtropicali e tropicali, ma anche un ricco assortimento di piante mediterranee e terrestri. Tra le zone più interessanti dei Giardini, si trovano la Foresta Australiana, le collezioni di acacie, banani e piante aromatiche, così come il giardino dei Farfalle e degli Agrumi, i Giardini piccoli all'italiana e il Giardino Esotico. L'amministrazione della biodiversità dei Giardini Hanbury è oggi gestita da un'area di governo regionale gestita dalla Università di Genova. I Giardini sono aperti al pubblico tutto l'anno, con orari diversi a seconda della stagione.

NELL'EDEN DELLA RIVIERA

I Giardini Botanici Hanbury a Ventimiglia, nella Liguria, sono stati creati dall'inglese Thomas Hanbury. Realizzati dall'architetto tedesco Ludwig Winter, i Giardini coprono una superficie di circa 18 ettari, disegnati su più livelli con terrazze, alberi, pergole e fontane. La collezione botanica ospita un ampio repertorio di piante esotiche subtropicali e tropicali, ma anche un ricco assortimento di piante mediterranee e terrestri. Tra le zone più interessanti dei Giardini, si trovano la Foresta Australiana, le collezioni di acacie, banani e piante aromatiche, così come il giardino dei Farfalle e degli Agrumi, i Giardini piccoli all'italiana e il Giardino Esotico. L'amministrazione della biodiversità dei Giardini Hanbury è oggi gestita da un'area di governo regionale gestita dalla Università di Genova. I Giardini sono aperti al pubblico tutto l'anno, con orari diversi a seconda della stagione.

92 PARC DE SCULPTURES «TRA I MONDI» Lingueglietta/Cipressa

PARC DE SCULPTURES «TRA I MONDI» [ENTRE LES MONDES] : IMAGINER LA RÉALITÉ

Le parc de sculptures « Tra i Mondi » est situé à Lingueglietta, un petit village de la municipalité de Cipressa, dans la province d'Imperia. Ce parc à thème a été créé par l'artiste allemande contemporaine de renommée internationale Carin Grudda. En 2001, avec l'aide de Günter Gerberding, son mari, Carin Grudda a décidé de créer cet espace ouvert, véritable royaume suspendu entre deux mondes. D'un côté, la nature, les oliviers et les terrasses creusées dans le sol. De l'autre, les sculptures en bronze qui peuplent l'environnement, l'enrichissent de présences énigmatiques et construisent un dialogue constant entre le monde réel et le monde fantastique. Dans ce monde intermédiaire, entre mer et montagne, les visiteurs peuvent baigner dans l'atelier de l'artiste, atelier bucolique qui devient un espace d'exposition.

PARC DE SCULPTURES «TRA I MONDI» [ENTRE LES MONDES] : UN LIEU ENCHANTÉ

Au cours d'une promenade dans le Parc « Tra i Mondi », les éléments naturels et artistiques se confondent. Parmi les œuvres qui méritent d'être mentionnées, citons le « Cerchio di Pali » [Cercle des piquets], une installation de douze plantes fusionnées, des portes symboliques, composées de bois flotté trouvé sur les plages de la Riviera, passage du monde de la Nature vers le monde de l'Art. Il convient également de mentionner les sculptures intitulées « La Grande Femme », exposée auparavant à l'occasion de la Biennale de Venise, et le « Pégase » très apprécié des enfants. Pour de plus amples informations, les visiteurs sont invités à se rendre au point d'information « Porta di Valle », situé dans la commune de San Lorenzo al Mare.



Reg.Garrett 7
18017 Lingueglietta/Cipressa
+39 0183 91242 / +42 100 238 1032
www.carin-grudda.de
www.turismosanlorenzo.com
Ouvert de Pâques à fin octobre
de 15h à 19h
Visite guidée sur réservation
par téléphone ou par mail :
park@carin-grudda.de
Entrée payante

Propriétaires/gestionnaires/animateurs :
propriété privée

Jardival 2-Progetto di valorizzazione dei giardini della riviera franco-italiana
Interreg VI-A Italia Francia ALCOTRA 2021-2027

Jardival 2-Projet de valorisation des jardins de la Riviera franco-italienne
Interreg VI-A Italie France ALCOTRA 2021-2027



Comune di
Cipressa



Comune di
Costarainera



Comune di
San Lorenzo al Mare

93 PARC NOVARO, PARC DU BIEN-ÊTRE Piani Paorelli Costarainera



Via Aurelia
18017 Piani Paorelli Costarainera

+39 0183 98000

www.comune.costarainera.im.it
www.turismosanlorenzo.com

Ouvert toute l'année
Hiver de 9h à 16h30
Eté de 9h à 18h
Entrée gratuite

Propriétaires/gestionnaires/
animateurs :
Organisme public territorial

PARC NOVARO : LE PARC DU BIEN-ÊTRE

Le parc Novaro est situé dans la commune de Costarainera, dans la province d'Imperia. Le climat de la Riviera et ses propriétés vertueuses, mais aussi les essences des plantes cultivées localement, ont, par le passé, mené à la construction de centres de cures dans la région. Le Parc du bien-être « Giacomo Filippo Novaro » s'inscrit dans cette ancienne tradition tout en élargissant le concept de bien-être et en intégrant dans le parc le concept de well-being, en combinant le sport, les activités de plein air, la nature et la beauté d'un paysage suspendu entre la mer et le maquis méditerranéen. Architectes paysagistes et naturopathes ont collaboré afin de créer dans le Parc du bien-être des « salles de naturopathie », des zones abritant des espèces végétales spécifiques aux propriétés thérapeutiques. À cela s'ajoutent des espaces dédiés à des ateliers d'art-thérapie et à la pratique de disciplines méditatives. Des aires de jeux sont également aménagées pour les enfants. Afin de guider les visiteurs à travers le parc, des audioguides peuvent être téléchargés grâce aux QR codes sur les panneaux. On soulignera aussi qu'en face du parc Novaro se trouve le jardin sous-marin de Posidonia oceanica, classé comme site de grand intérêt biologique. Pour de plus amples informations, les visiteurs sont invités à se rendre au point d'information « Porta di Valle » de la commune de San Lorenzo al Mare, qui fournit des informations sur tous les aspects de la vallée de San Lorenzo, y compris les villas, les parcs, les artistes et la piste cyclable.

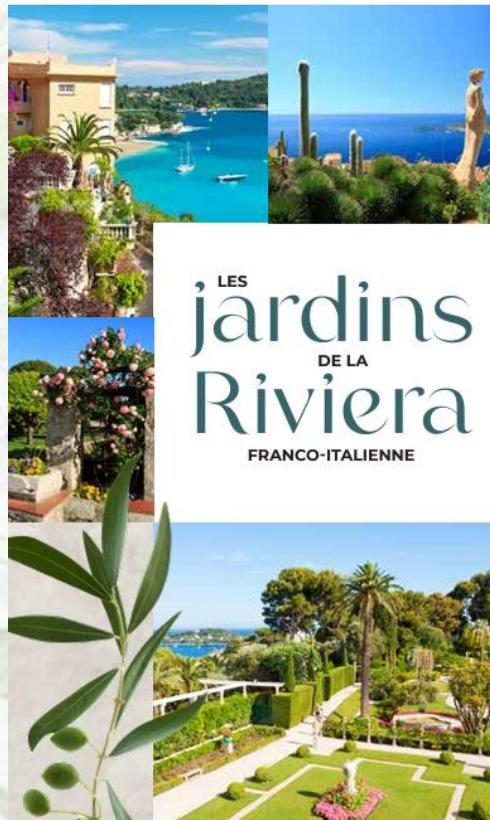
PARCO NOVARO, IL PARCO DEL BENESSERE

Il Parco Novaro è situato nel comune di Costarainera, in provincia di Imperia. Le proprietà e le proprietà terapeutiche della Riviera e le essenze delle piante qui coltivate sono state, in passato, all'origine della realizzazione nei centri di cura della regione. Il Parco del Benessere «Giacomo Filippo Novaro» prosegue questa lunga tradizione, ampliando il concetto di benessere, integrandolo con lo sport, attività all'aperto, natura e la bellezza di un paesaggio sospeso tra il mare e la macchia mediterranea. Grazie alla collaborazione di paesaggisti e naturopati, nel Parco del Benessere sono state create delle "stazioni della naturopatia". Si tratta di aree che ospitano specifiche specie vegetali con proprietà terapeutiche. Sono inoltre previste aree per gli ateliers di art-therapie e per la pratica di discipline di meditazione. Ci sono aree giochi per il divertimento dei bambini. Per guidare i visitatori all'interno del parco sono disponibili anche audioguide, che possono essere scaricate tramite i QR Code presenti sui cartelli del parco. Si segnala inoltre che sui fondali sottomarini del Parco Novaro si trova il giardino sottomarino di Posidonia oceanica, classificato come sito di grande interesse biologico. Per ulteriori informazioni, i visitatori sono invitati a recarsi al punto informativo «Porta di Valle», nel comune di San Lorenzo al Mare, che fornisce indicazioni su tutti gli aspetti della valle del San Lorenzo, tra cui ville, parchi, artisti e la pista ciclabile.

Comune di
CipressaComune di
CostaraineraComune di
San Lorenzo al Mare

Brochure dei giardini della Riviera francese-italiana

Brochure des jardins de la Riviera Franco Italienne

DÉPARTEMENT
DES ALPES-MARITIMES | 06

LES
jardins
DE LA
Riviera
FRANCO-ITALIENNE





Comune di
Cipressa



Comune di
Costarainera



Comune di
San Lorenzo al Mare

Brochure dei giardini della Riviera francese-italiana

Brochure des jardins de la Riviera Franco Italienne

66 PARC ET VILLA LUCA

Via Rambaldi, 51
18038 Coldirodi,
frazione di Sanremo
+39 0184 670398
+39 320 0379820
www.pinacotecarambaldi.it



67 PARC MARSAGLIA

CORSO IMPERATRICE, 88
18038 Sanremo



68 PARC VILLA ZIRIO

CORSO CAVALLOTTI, 51
18038 Sanremo



69 VILLA ET JARDIN ORMOND

CORSO FELICE CAVALLOTTI, 113
18038 Sanremo



70 VILLA NOBEL ET JARDINS

CORSO FELICE CAVALLOTTI, 116 – Cap
18038 Sanremo
+39 0184 501017



71 VILLA BIENER ET JARDINS

VIA FOSSATI, 80
18017 Cipressa
+39 0183 98339
+39 348 00 50 238
www.villabiener.com
www.turismovallesanlorenzo.com



72 PARC DE SCULPTURES « TRA I MONDI »

Reg.Gareffi 7
18017 Lingueglietta/Cipressa
+39 0183 91242
+39 160 288 1032
www.carin-grudda.de
www.turismovallesanlorenzo.com



73 PARC NOVARO, PARC DU BIEN-ÊTRE

VIA AURELIA
18017 Piani Paporelli Costarainera
+39 0183 98009
www.comune.costarainera.im.it
www.turismovallesanlorenzo.com



74 VILLA FARAVELLI : EXPOSITIONS D'ART SUR LA RIVIERA

VIALE GIACOMO MATTEOTTI 151
18100 Imperia
+39 0183 701556
+39 0183 701561
www.mac.art



75 VILLA ET PARC GROCK

VIA FANNY RONCATI CARLI,
s.n. – Cap
18100 Imperia
+39 340 4956218
www.museodelclown.it

